



Hawai'i Association of Language Teachers

Newsletter

AY 2004-2005 • Issue No. 3

<http://halthome.org>

May 2005

HALT joins SWCOLT

As of April 2005 HALT is officially one of the nine member states of the regional language organization referred to as "Southwest COLT" (Southwest Conference on Language Teaching).

As conference chair for HALT 2005, Paul Chandler attended the joint SWCOLT/TFLA (Texas Foreign Language Association) Conference on April 7-9 in Irving, Texas (between Dallas and Fort Worth).

Over 600 teachers attended the conference which was held at the beautiful Omni Mandalay Hotel. The attendees enjoyed sessions for all levels, FLES through college, and were able to visit over 20 exhibitor booths during coffee breaks. In addition, teachers could also sign up for 12 different hands-on workshops; most of the workshops were half-day, but a few were actually full-day. Just FYI, those who present half-day workshops at SWCOLT receive an honorarium of \$85. If you actually offer a full-day workshop, the stipend is \$150. This helps offset some of your costs as an attendee, so please keep this in mind if you wish to go.

Session topics covered a wide range of areas: TPR Storytelling, techniques for teaching pronunciation, successful ways of incorporating culture, literature and technology, and recommendations for meeting the foreign language standards. In addition, there were numerous sessions provided by overseas study programs and by publishers about their newest textbooks and materials.

Each state organization is invited to send its mostly highly praised session to SWCOLT each year. So next year HALT hopes to send a "Best Of Hawai'i" session to share with teachers from all over the southwestern part of the United States. If our "Best Of" session is selected as the "best" (i.e., most highly praised) at SWCOLT, the presenter(s) will

receive a grant of \$600 from SWCOLT to take their presentation to the national ACTFL meeting the following November. This would be a great honor for someone from Hawai'i.

Each year SWCOLT will name a regional Teacher of the Year. Each of the nine state organizations may nominate a candidate for this regional award. That candidate will be honored at the SWCOLT Awards Luncheon. The Teacher of the Year from one of the nine states will then be nominated for the ACTFL Nationwide Teacher of the Year Award. If our regional Teacher wins the national honor, SWCOLT provides financial support to send the Teacher of the Year to ACTFL.

Next year SWCOLT will be held in Phoenix, Arizona in conjunction with AZLA (Arizona Language Association) April 6-8, 2006. The HALT website has a link to SWCOLT, but you can go there directly to get information about the conference, the call for proposals, workshop proposals, teaching award nominations, etc.: <http://www.swcolt.org/>

The regional conference rotates among the nine members states and the executive board has expressed interest in holding SWCOLT in Hawai'i in a few years. Let's work to have a strong presence in SWCOLT. Perhaps the conference will come to Hawai'i as early as 2008 or 2009!

Paul M. Chandler (cpaul@hawaii.edu) has been elected to the SWCOLT Executive Board as the HALT Representative for a three-year term (2005-2008). Please keep him informed of your interests, needs, and ideas on how we can support SWCOLT and how SWCOLT can support the language teachers of Hawai'i.

MESSAGE FROM THE PRESIDENT

This has been a great year for us. The United States Senate & House designated 2005 as “The Year of Languages.” Governor Lingle issued a 2005 Year of Languages Hawai‘i Proclamation (see page 3), thanks to Anita Bruce and Lynette Fujimori. Also, through their efforts, an Advisory Council for the Year of Languages was set up to launch lasting changes in language education in Hawai‘i and advocate the benefits of this initiative.

Having kicked off the year with the announcement of our Poster Contest winners in January 2005, we made our HALT 2005 Spring Conference, *Celebrating the Year of Languages*, the official launching of the Year of Languages. The award ceremony for poster contest winners, the exhibition of the posters, and the poster calendar promotion at the conference reflected our commitment to language teaching for the children and young adults in Hawai‘i (see page 7 to order your own copy of the calendar). Many conference participants commented on the effectiveness and usefulness of the keynote address and session presentations. Thanks to all of you for your participation and feedback! Special thanks to Paul Chandler for being our wonderful Conference Chair and Jim Yoshioka, our energetic Newsletter Editor, who assisted.

Congratulations also to our HALT Excellence in Teaching Award winners: Tess Lane (Hawai‘i Pacific University) and Cindy Wong (Aiea High School)! They are very dedicated language educators and most deserving of the awards. Thanks to Sheila Zamar, our dynamic Award Coordinator for the excellent handling of the selection process. We appreciate the Honolulu Advertiser’s continued support of us in recognizing our excellent teachers. As to the Edith Kuttner Scholarship Awards, thanks to Terisita Ramos for getting it started and continuing to set up guidelines for distributing the funds.

HALT is not only a member of ACTFL, but also a member of SWCOLT (see cover story). Please do visit our HALT website for detailed information. Our Webmaster, Tess Lane, has updated it in a timely fashion and the HALT website has become a good resource for language teachers. National publishers have contacted us to link to our website and to exhibit at our next conference, thanks to Tess. This April, Paul Chandler represented HALT at the SWCOLT Conference and was elected as one of the SWCOLT Board Directors. Congratulations!

I also want to thank our efficient and committed HALT Board members: Carol Beresiwsky, Yukio Kataoka, Lisa Kobuke, Laurie Tomchak, Imelda Gasmen, Ruth Mabanglo, Sooah Yuen, Sally Cisar, and Danile Kop. Most of the Board members will continue to serve next academic year in various capacities. New additions to the Board are Stephen Tschudi, Laura Sardagna, and Lucia Aranda. We appreciate your votes on the HALT Board Ballots (see page 7 for the election results) and will follow up with your suggestions. The Board thanks you for being involved, sharing your ideas, and helping with HALT activities. Your contributions are very much appreciated.

Respectfully,

Sue Fujitani, Ph.D.
Kapi‘olani Community College
fujitani@hawaii.edu



ABOUT HALT (WWW.HALTHOME.ORG)

The Hawai‘i Association of Language Teachers (HALT) is a group of World Language Teachers from K-12 and higher education institutions in Hawai‘i who work to maintain the highest standards in the profession of teaching world languages. We also promote the academic welfare of our students by providing steadily improving professional procedures and objectives for all teachers. Our organization provides teachers of world languages with the opportunity to meet with their colleagues to exchange ideas and experiences and to enrich their professional background.

HALT coordinates two events per year: a Fall Symposium on a specific topic and a Spring Conference, in which members and guest speakers present pedagogical or research topics on language teaching and learning. HALT also publishes the HALT Newsletter.

Membership is open to all foreign language teachers and administrators in Hawai‘i. Language students may also participate as non-voting members within the organization. Please see the back page for our membership form.



Proclamation

WHEREAS, Americans are increasing their social, cultural and economic ties to the global community, presenting new challenges in communicating and understanding people who speak different languages and come from different backgrounds; and

WHEREAS, studying other languages has been shown to increase cognitive skills, academic performance and a greater understanding of others by providing life-long learning opportunities for people beyond school age; and

WHEREAS, proficiency in several languages enhances careers and provides employers with a skilled workforce needed for Hawai'i's international marketplace; and

WHEREAS, developing new language skills fosters intellectual growth in students while contributing to economic prosperity, national security and world stability; and

WHEREAS, in Hawai'i, the crossroads of the Pacific, language educators are working cooperatively to promote the benefits of teaching different languages to students and parents, as well as to business, industry, health and social service leaders and policymakers throughout the nation; and

WHEREAS, language educators urge the public to recognize the value of delivering a better education to our students, and expanding the cultural and literary horizons for all our residents; and

WHEREAS, language education in the 21st century includes a commitment to the study of world languages, beginning in the primary grades, to help Hawai'i students develop the proficiency needed to effectively communicate with people from other cultures, whether at home or abroad,

NOW, THEREFORE, I, LINDA LINGLE, Governor of Hawai'i, do hereby proclaim 2005 as

THE YEAR OF LANGUAGES

in the Aloha State, and encourage our people to support the important efforts of language educators.

DONE at the State Capitol, in the Executive Chambers, Honolulu, State of Hawai'i, this twenty-fourth day of January 2005.


Linda Lingle
Governor, State of Hawai'i

MESSAGE FROM THE 2005 HALT CONFERENCE CHAIR

The 2005 HALT Conference at Leeward Community College on February 26 was quite enjoyable, thanks to the numerous LCC volunteers and the HALT Board and volunteers. It was nice having so many people at Terry Ballman's keynote address at the beginning of the conference. About 90 teachers attended this year, and we are looking forward to next year's annual conference. Our hope is that all of you had opportunities to learn, update, and share during the concurrent sessions, many of which were packed with audience members.

This was the first time we had held HALT at LCC in our attempt to use different venues (i.e., HPU, KCC, UHM) to be more inclusive and attract more people from different parts of the island. It is still a struggle for us to get more participation from teachers from the other islands. We are open to your suggestions on creative ways of supporting those colleagues so that more of them can attend and participate in HALT.

Our regional organization, SWCOLT (Southwest Conference on Language Teaching), actually considered holding their annual meeting on a cruise ship. Maybe the Super Ferry will connect us all more easily in the near future?

Please keep good records of your wonderful ideas so that you can send in a proposal for HALT 2006! We are all used to being in front of the classroom, but maybe not in front of a group of peers. So to get over any anxiety, work with a colleague to present one of your success stories. During the year think on paper about how you are implementing the standards, what kinds of student materials you might share that demonstrate when they meet or surpass specific standards, or a successful unit of instruction that has worked particularly well for your students. We have many great, creative teachers and students, and HALT is an excellent forum to share our accomplishments and theirs.

Watch the website for updates and connections to other resources (www.halthome.org). We hope to see you at the Fall Symposium at UH Manoa (tentatively set for Saturday, October 15) and next spring at HALT 2006!

Mahalo,
Paul M. Chandler, Ph.D.
University of Hawai'i at Manoa

HALT EXCELLENCE IN TEACHING AWARD WINNERS

Teresa M. Lane of Hawai'i Pacific University and Cindy Sachie Wong of Aiea High School are the recipients of the 2005 Excellence in Teaching Award from the Hawai'i Association of Language Teachers (HALT) and its generous partner in education, The Honolulu Advertiser Foundation.

Ms. Lane is an Assistant Professor at HPU in the TESL Program and Modern Languages Department, where she teaches Spanish. At her university, she started the first Summer Study Abroad in Morelia, Mexico, and she also is responsible for establishing the Spanish Minor. Ms. Lane is actively involved in various professional organizations, where she shares her time and creative ideas to colleagues and aspiring language teachers, particularly her expertise in the use of technology in the language classroom.



Ms. Wong is a highly respected teacher of Japanese language at Aiea High School. She is an innovative teacher who incorporates creative ideas in the teaching of Japanese young students and is an active participant in many national conferences for language teachers. She has traveled with students to Japan in different parts of the US for various cultural exchange activities.

The Award, now on its 16th year, recognizes the recipients' outstanding contributions to and achievements in the field of language teaching in the State of Hawai'i. Ms. Lane and Ms. Wong were honored at the HALT luncheon during the HALT Spring Conference held at Leeward Community College on February 26, 2005.

NEWS / ANNOUNCEMENTS

7TH ANNUAL JAPANESE POETRY CONTEST

The East Asian Languages and Literatures Department at UH Manoa has just concluded its Seventh Annual Japanese Poetry Contest. In preparation for the contest, Kyle Ikeda, a PhD. candidate in Japanese literature, gave a lecture/workshop on Japanese poetry to the students. They received a total of 239 entries from 159 students, which is the most they have received in the seven years that they have held this contest. The poems were categorized and judged in five divisions (100 levels, 200 levels, 300 levels, 400 levels, and *tanka*). They awarded 27 excellent poems with gift certificates and various prizes donated by organizations and individuals. The winning poems were read by the students at KZOO radio station and were broadcast on April 23. The judges were the Japanese Poetry Contest Committee members, Gladys Nakahara (chair), Masami Lachmann, Misako Stevenson, and a guest judge, Stewart Curry.



For more information, please view their website:
<http://eastasia.hawaii.edu/jpn/poetrycontest/>

NEW ISSUE OF *VERS* PUBLISHED

VERS, the poetry magazine published by the French and Italian Division of the Department of Languages & Literatures of Europe and the Americas at UH Manoa, appeared in April. Started in 1978, it publishes, each year, works by undergraduate and graduate students enrolled in French and/or Italian during the fall and spring semesters. The poems are divided in four groups--Group I for students enrolled in first year French/Italian, Group II for second year, Group III for 3rd and 4th year, and Group IV for graduate students. This year, 109 poems were selected and prizes were distributed to winners of each group.

JAPAN DAY – A GREAT OPPORTUNITY

Japan Day was held on March 30, 2005 at Tokai International College. The event was sponsored by the Japan-America Society of Hawai'i through the leadership of its president, Earl Okawa. The program started with a demonstration and lesson from Faye Komagata and the Hawai'i Matsuri Taiko. Various volunteers from the community then shared their expertise in things such as *soroban*, flower arranging, *bonsai*, *bon* dance, *kirigami*, *yukata* wearing, calligraphy, and tea ceremony with students from Hawai'i Baptist Academy and Aiea High School Japanese Language students. These free classes are a once-in-a-lifetime opportunity for the students as schools are invited on a rotating basis and will not have a chance to participate in this great opportunity until their turn comes around again.

WORLD LANGUAGE SPEECH FESTIVAL

Moanalua High School sponsored a World Language Speech Festival on March 23, 2005. Students enrolled in various world languages were called to present their speeches in front of a panel of judges who assessed their performance with a prescribed rubric. Feedback from the presentations was shared with the students; however, as it was a festival, winners were not determined. In our eyes, all the student participants are already winners!

CLTA CONTINUED AT UH MANOA

The national/international Chinese Language Teachers Association will be headquartered at the Center for Chinese Studies of UH Manoa for four more years (through 2009), with the re-appointment of Cynthia Ning as executive director. Find out more about CLTA at <http://clta.osu.edu>

GRANT AWARDED FOR FILIPINO MATERIALS DEVELOPMENT

UH Manoa Professor Ruth Mabanglo received a \$259,000 grant from the U.S. Department of Education to develop an advanced Filipino reader with DVD and website. She is coordinator of the Filipino and Philippine Literature Program in the Department of Hawaiian and Indo-Pacific Languages and Literatures.

YEAR OF LANGUAGES PSAs AIRING IN MAY!

Starting in May, look for the Hawai'i's D.O.E.'s Year of Languages public service announcements on channel 56. The spots feature Hawai'i's elementary students.

LANGUAGE STUDY/COURSE OFFERINGS

SOUTHEAST ASIAN STUDY ABROAD

The Khmer Language Program and the Filipino Language Program (in conjunction with the Center for Southeast Asian Studies) at UH Manoa have each received an award from the US-DOE, Fulbright-Hays, Group Projects to fund Advanced Study of Khmer - Summer Abroad Program in Cambodia and the Advanced Filipino Abroad Program, respectively, for 3 summers: 2005, 2006, and 2007. For more detailed information about the Khmer program, please contact Project Director Chhany Sak-Humphry at sak@hawaii.edu or visit www.hawaii.edu/khmer/. For more detailed information about the Filipino program, please contact Project Director Teresita Ramos at teresita@hawaii.edu or visit www.hawaii.edu/filipino/.

SPECIAL INTENSIVE SPANISH AT KCC

Special Intensive Spanish, 12 credits, will be offered at Kapi'olani Community College, Fall 2005, as part of a special Title VI Grant with an International Studies emphasis.

The content-based Spanish course combines beginning and intermediate communication basics with attention to such themes as globalization, environment, politics, and art: themes that are coordinated with other KCC courses and instructors in Political Science, Geography, Philosophy, and Art and consistent with General Education Core Requirements for the AA and AS Degree. The Special Intensive 12-hour course meets daily, is equivalent to the traditional 101, 102, and 201 Spanish courses, and prepares students for intermediate-level study in Spring 2006: Spanish 202, Latin American Literature 298, and Hispanic Culture 210. Appropriate for beginning Spanish students and first-time community college students.

Contact Carol Beresiowsky for registration and additional information: beresiows@hawaii.edu

NEW BEGINNING FRENCH 101-102 INTENSIVE COURSES FOR SUMMER AT KCC

Students may enroll in either 101 or 102, or both.

French 101: May 23-June 24

French 102: June 27-July 29

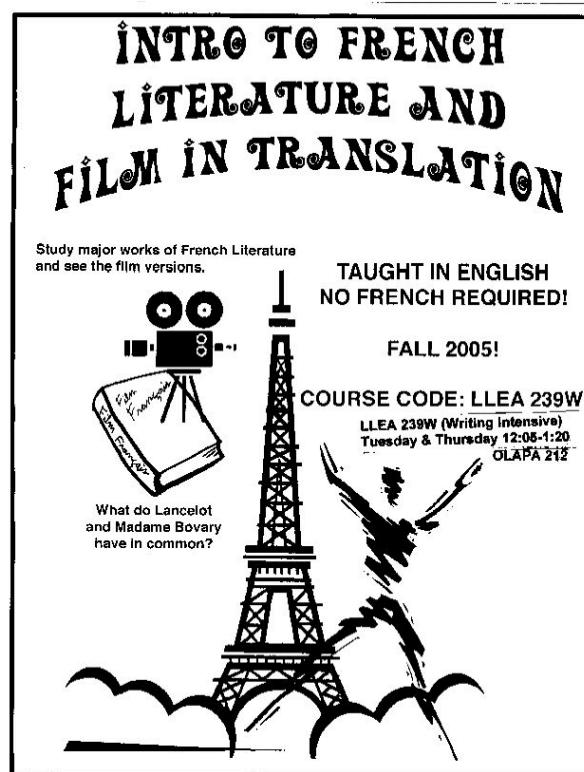
Class meets daily from 9-12. Students will use the new textbook, DEBUTS, and view a full-length feature film that accompanies the textbook. The film offers increased focus on culture, real-life situations, and up-to-date spoken French. Topics include work situations, family relationships (including

dysfunctional ones!), marriage problems, restaurants, fashion, identity, World War II, Québec, Morocco, and Algeria. And, of course, French bread! The film is like a soap opera. Will Camille stop fighting with her mother? Will she ever want to see her estranged father again? Was her grandfather a traitor? Does Bruno still love her? Will Camille get fired? Will she run off with a Raï musician in Marseille? Is she being dangerously lured to Casablanca? Well, at least "we'll always have Paris."

NEW LLEA 239 WI: INTRO TO FRENCH LITERATURE AND FILM IN TRANSLATION (WRITING INTENSIVE)

Fall semester, TuTh 12:05-1:20

This will be taught for the second time this Fall at UH Manoa. Students will study classic French literary texts and then see the film version! Sometimes several film versions will be compared. Students must do extensive reading and writing in this course. They will appreciate the influence French literature has had on American cinema and on their own lives. Did you know the film "Cruel Intentions" has French connections? What does Lancelot have in common with Madame Bovary?



**ELECTION RESULTS – HALT OFFICERS FOR
ACADEMIC YEAR 2005-2006**

President: Sue Fujitani (KCC - Fall 2005) &
Paul Chandler (UHM - Spring 2006)

Conference Chair VP: Sheila Zamar (UHM)

Fall Symposium Chair: Stephen Tschudi (UHM)

Membership VP: Laura Sardagna (Academy of
the Pacific)

Secretary: Lisa Kobuke (KCC)

Treasurer: Yukio Kataoka (KCC)

Newsletter Editor: Jim Yoshioka (UHM)

Webmaster: Tess Lane (HPU)

Awards Coordinator: Imelda Gasmen (UHM)

DOE Contact: Anita Bruce (DOE)

Members at Large: Carol Beresivsky (KCC),
Teresita Ramos (UHM), & Cindy Wong (Aiea
High School)

Language Representatives: Ruth Mabanglo
(UHM – Filipino), Sooah Yuen (KCC – Korean), &
Lucia Aranda (UHM – Spanish)

**MARK YOUR
CALENDARS!**

WHAT? – HALT Fall Symposium

**WHEN? – Saturday, October 15,
(tentative) 8:30 am – 12:00 pm**

**WHERE? – Moore Hall 155,
UH Manoa**

**WHY? – To learn more uses for
technology in the
language classroom**

HOW MUCH? – Free!

Please join us!

HALT YEAR OF LANGUAGES 2005 – *CELEBRATING LANGUAGES CALENDAR* ORDER FORM

Order yours now if you haven't – supplies are limited!

Name: _____

Organization (optional): _____

Address: _____ **City:** _____ **ZIP:** _____

Phone number: _____ **E-mail:** _____

Quantity: _____ **X \$12.50 =** _____

Payment method: Cash _____ **Check #** _____ **(payable to HALT)**

*** sorry no charge/debit cards**

Mail to: HALT, P.O. Box 61903, Honolulu, HI 96838-1903

Your calendars will be mailed to the address on the form

HALT MEMBERSHIP FORM (ACADEMIC YEAR 2005-2006)

Name : _____ Title: _____

Language(s): _____

Institution: _____

Mailing Address: _____

City/State/Zip Code: _____

Phone: (home) _____ (work) _____ e-mail _____

Membership Dues:

- ☐ Lifetime \$100.00
- ☐ Professional (AY 2005-2006) \$15.00
- ☐ Student (AY 2005-2006) \$5.00

The amount enclosed is \$ _____

Is this a renewal?

- ☐ yes
- ☐ no

I prefer to receive the newsletter by

- ☐ US mail
- ☐ e-mail /online

Please mail this form to

HALT
P.O. Box 61903
Honolulu, HI 96838-1903



Hawai'i Association of Language Teachers

P.O. Box 61903

Honolulu HI 96838-1903